



BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:00 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 4 PHỤC SINH NĂM A NGÀY 7/5/2017

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHOẢ PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHOẢ GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới. . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHOẢ GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHOẢ HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi Ngọc Linh Thiên Tuyền ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liềm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

NGƯỜI MỤC TỬ NHÂN LÀNH

Trong bài Phúc âm của Chúa nhật thứ 4 Phục sinh năm A hôm nay (Ga 10:1-10) cũng thường gọi là “Chúa nhật Chúa Chiên Lành”, chúng ta nhận ra vai trò mục tử của Thiên Chúa đã được thực hiện trọn vẹn nơi chính Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa làm người và là Đấng Cứu Thế của nhân loại. Trong đoạn Phúc âm này, Chúa Giêsu trình bày cho chúng ta vai trò của Ngài như là “vị Mục tử tốt lành” khi gọi tên từng con chiên một và đoàn chiên theo Ngài bởi vì đoàn chiên nhận ra tiếng Ngài. Chúa Giêsu cũng ví Ngài như là “Cửa Chuông Chiên” và qua Ngài, đoàn chiên chắc chắn tìm được đồng cỏ xanh tươi để được no thoả. Chính qua Chúa Kitô mà đoàn dân Chúa được Ngài đích thân gọi tên từng người một và đáp trả tiếng mời gọi của Ngài để bước vào đồng cỏ sự sống đời đời. Nói một cách khác, Chúa Giêsu dùng hình ảnh “người mục tử nhân lành” và “cửa chuông chiên” để nói lên tương quan mật thiết của Ngài với chúng ta.

Qua hình ảnh của người mục tử và cửa chuông chiên, Chúa Giêsu muốn nói với chúng ta về sự cần thiết phải chạy đến với Ngài để có được bình an, niềm vui và hạnh phúc vì Chúa quan tâm đến chúng ta, vì Chúa yêu thương chúng ta đến nỗi Ngài đã hy sinh, chịu chết ô nhục trên cây thập giá để chuộc tội nhân loại và giải thoát chúng ta khỏi gông xiềng tội lỗi. Đúng thế, chỉ có Chúa Giêsu, vị Mục tử nhân hiền, trong quyền năng và lòng thương xót của Ngài mới giải thoát chúng ta khỏi sự chết và ban cho chúng ta sự sống đời đời.

Mặc dầu Chúa Giêsu đã về trời, nhưng Ngài vẫn hiện diện với chúng ta mọi nơi, mọi lúc như Ngài đã hứa với các môn đệ rằng: “*Ta sẽ ở cùng chúng con mọi ngày cho đến tận thế*” (Mt 28:20). Thật vậy, người Kitô hữu tin tưởng và cảm nghiệm sự hiện diện thương yêu đặc biệt của Chúa Giêsu, vị Mục Tử Nhân Lành, qua lời cầu nguyện, qua Kinh thánh, và qua các Bí tích, cách riêng Bí tích Thánh Thể và Bí tích Giải tội.

Chúa nhật thứ 4 Phục sinh hôm nay cũng là Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ôn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ Nam Nữ lần thứ 54. Để có một cái nhìn tổng quát về tình hình ơn gọi tu trì trên thế giới, tôi xin đưa ra con số thống kê mới nhất Toà Thánh được đưa ra vào ngày 6 tháng 4 năm nay. Theo Niên Giám Thống Kê này, số người Công giáo trên thế giới gia tăng từ 1 tỉ 272 triệu trong năm 2014 lên 1 tỉ 285 triệu trong năm 2015, chiếm 17% dân số. Để phục vụ số tín hữu đông đảo này, Giáo hội Công giáo có 5.304 giám mục, 415.656 linh mục, 670.320 nữ tu, và 45.255 phó tế vĩnh viễn. Ngoài ra, con số đại chủng sinh trên toàn thế giới trong năm 2015 là 116.843 thầy gồm 34 ngàn 741 từ Châu Á; 33.512 từ Châu Mỹ; 29 ngàn từ Châu Phi, 1000 từ Châu Đại Dương. Đáng quan tâm nhất là sự sụt giảm mạnh số nữ tu trong từ con số 721.935 người vào năm 2010 xuống còn 670.320 người vào năm 2015.



Riêng đối với Giáo hội Hoa Kỳ, ơn gọi linh mục và phó tế nói chung có tăng hơn so với những năm qua, mặc dầu ơn gọi tu sĩ nam nữ giảm mạnh theo khuynh hướng chung của Giáo hội hoàn vũ. Riêng ở Giáo phận Dallas đây, có 5 Thầy Chủng sinh sẽ được Đức Cha Edward Burns truyền chức Phó tế chuyển tiếp vào sáng thứ Bảy ngày 20/5 và truyền chức linh mục cho 3 Thầy Phó tế vào sáng thứ Bảy ngày 3/6. Còn Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại sẽ có Đức Hồng y Joseph Tobin, C.Ss.R., Tổng Giám mục TGP Newark đến Nhà dòng Houston vào sáng thứ Bảy ngày 20/5 để truyền chức linh mục cho 4 Thầy Phó tế (trong đó có Thầy Vũ Thanh Sang vừa mới kết thúc thời kỳ thực tập tại Giáo xứ tuần trước). Ngoài ra, cũng tại Houston, vào sáng Chúa nhật ngày 6/8, Phụ tỉnh DCCT Hải ngoại sẽ có 5 Thầy khấn trọn đời (trong đó có Thầy Antôn Nguyễn Nam Việt của Giáo xứ). Còn nữa, gần cuối năm nay, cũng tại Houston, vào sáng thứ Bảy ngày 18/11, Thầy Phó tế Hoàng Tô Kha (con của Anh Ca trưởng Hoàng Việt Hùng & Chị Hoàng Thiêng), sẽ lãnh nhận thánh chức linh mục.

Đây là những tin vui cho Giáo hội và cho Dòng Chúa Cứu Thế. Tuy vậy, Giáo hội và các dòng tu vẫn cần rất nhiều linh mục, phó tế và tu sĩ nam nữ để phục vụ Dân Chúa. Vì thế, chúng ta hãy gia tăng cầu nguyện xin Thiên Chúa ban cho Giáo hội có thêm nhiều linh mục và tu sĩ thánh thiện, cũng như xin Ngài ban cho những người trẻ biết mở rộng tâm hồn để nhận ra món quà tình yêu Ngài dành cho trong đời sống tận hiến. Trong việc cổ võ ơn gọi tu trì, vai trò của gia đình và Giáo xứ rất quan trọng. Vì thế, xin mỗi người hãy tiếp tay bằng lời cầu nguyện, bằng đời sống gương mẫu, bằng việc khích lệ con em hãy cho Chúa một cơ hội để hướng dẫn chúng trong đời sống phục vụ tha nhân trong đời sống tu trì. Riêng ở Giáo xứ chúng ta, có Chương trình Chén Thánh Ôn Gọi (Vocation Chalice Program), và tôi xin các gia đình cố gắng ghi danh với Văn phòng Giáo xứ để mỗi tuần đem Chén Thánh về cầu nguyện cho ơn gọi.

“Lạy Chúa Giêsu thương mến, xin ban cho chúng con biết toả lan hương thơm của Chúa đến mọi nơi chúng con đi đến. Xin Chúa hãy đổ tràn ngập tâm hồn chúng con Thần khí và sức sống của Chúa. Xin Chúa hãy xâm chiếm toàn thân chúng con để chúng con chiếu toả sức sống Chúa. Xin Chúa hãy chiếu sáng qua chúng con, để những người chúng con tiếp xúc cảm nhận được Chúa đang hiện diện nơi chúng con. Xin cho chúng con biết rao giảng về Chúa, không phải bằng lời nói suông, nhưng bằng cuộc sống chúng ta, và bằng trái tim đầy tình yêu Chúa. Amen.” (Lời nguyện của Thánh nữ Mệ Têrêxa Calcutta)

LM Chính xứ Phao lô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 7/5 trong Tuần IV Phục Sinh năm A.
Chúa Nhật Chúa Chiên Lành.
Ngày Thế Giới Cầu Nguyện Cho Ôn Gợi.
- Thứ Hai 8/5 trong Tuần IV Phục Sinh.
- Thứ Ba 9/5 trong Tuần IV Phục Sinh.
- Thứ Tư 10/5: Lễ Thánh Damien de Veuster, Linh mục.
- Thứ Năm 11/5 trong Tuần IV Phục Sinh.
- Thứ Sáu 12/5: Lễ Thánh Nêrêô và Thánh Akilê, Tử đạo; Lễ Thánh Pancras, Tử đạo.
- Thứ Bảy 13/5: Lễ Đức Mẹ Fatima.
- Chúa Nhật 14/5 trong Tuần V Phục Sinh năm A.
Ngày Hiền Mẫu.

Quyên tiền lần 2 cho Đền thờ Quốc gia Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội ở Washington, D.C.

TRỞ LẠI THÁNH LỄ 7 GIỜ 30 SÁNG CHÚA NHẬT KỂ TỪ NGÀY 4 THÁNG 6

Giáo xứ sẽ trở lại Thánh lễ lúc 7 giờ 30 sáng Chúa nhật kể từ Chúa nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 4/6. Trong tháng 5, Giáo xứ sẽ tiếp tục xây hàng rào phía trước của Sân Đậu Xe Mới.

CHƯƠNG TRÌNH TẬP DƯỢT RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU & THÊM SỨC

1. Tập Dượt cho Lễ RLLĐ / Rehearsal for First Holy Communion Mass (7/5)

Xin nhắc quý phụ huynh lớp Rước Lễ Lần Đầu đưa các em đến nhà thờ để các em tập duyệt cho Lễ Rước Lễ Lần Đầu vào Chúa nhật ngày 7 tháng 5 (3 giờ 15 chiều – 4 giờ 30 chiều).

This is a friendly reminder that the First Holy Communion Mass rehearsal is Sunday, May 07 at 3:15 pm – 4:30 pm at Our Mother of Perpetual Help Parish church.

2. Tập Dượt cho Lễ Thêm Sức / Rehearsal for Confirmation Mass (13/5)

Xin nhắc quý phụ huynh lớp Thêm Sức đưa các em đến nhà thờ để các em tập duyệt cho Lễ Thêm Sức vào thứ Bảy ngày 13 tháng 5 (9 giờ 30 sáng – 12 giờ 30 chiều). **Xin người đỡ đầu cùng đi tập duyệt với các em.**

This is a friendly reminder that the Confirmation Mass practice is Saturday, May 13 at 9:30 am – 12:30 pm at Our Mother of Perpetual Help Parish church. Sponsors are asked to attend this practice with the Confirmation candidates.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Thành Hôn vào ngày thứ Bảy 6/5/2017 của đôi Tân hôn:

Ngô Hồng Phi & Nguyễn Hương Susan

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

GHI DANH CÁC LỚP VIỆT NGỮ, GIÁO LÝ & THIẾU NHI THÁNH THỂ

NIÊN HỌC 2017 - 2018

+ Sun, May 7, 14, 21: Late Registration / Ghi danh trễ

+ May 28, June, July, and Aug 06: No Registration / Văn phòng KGD sẽ đóng cửa

+ Sun, Aug 13 (9am – Noon): Last Day of Late Registration / Văn phòng KGD mở cửa

Lệ phí ghi danh trễ (sau Chúa nhật 30/4)

Late Registration Fee (after April 30): Việt ngữ: \$80 - Giáo Lý: \$100 – Thiếu nhi: \$40

THỨ SÁU 12/5 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Thánh Lễ Các Gia Đình lúc 7pm.
 2. Châu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối tại Nhà Nguyện Nhỏ.
 3. Đặc biệt từ 3-3:15pm: Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót
- Kính mời cộng đoàn đến tham dự

CẦN THIỆN NGUYỆN VIÊN BAN VIỆT NGỮ

Để chuẩn bị cho niên học 2017-2018, Ban Việt ngữ cần thêm giáo viên phụ giúp sáng (10am-12pm) và chiều (1:30pm - 3pm)

* Điều kiện giúp:

- Biết hai ngôn ngữ (Vietnamese & English)
- Sẽ qua training.
- Giúp vào những ngày Chúa nhật trong năm.
- Sẽ qua background check.

Để bảo tồn văn hóa và ngôn ngữ Việt cho con em chúng ta, kính mời quý phụ huynh và quý bạn trẻ, cùng thiện nguyện giúp đỡ ban Việt ngữ.

Xin liên lạc tới văn phòng KGD (phòng 131) tại Trung Tâm Thánh An Phong vào những ngày Chúa nhật hoặc "Text" qua số điện thoại của Thầy Thanh Lê (469-867-6025).

THIỆN NGUYỆN HÈ TẠI VIỆT NAM CỦA HỘI BÁC ÁI

Hội Bác Ái Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp dự tính sẽ đi Việt Nam làm việc Thiện Nguyện trong hai tuần từ ngày 02 tháng 06, 2017 đến ngày 15 tháng 06, 2017.

Trong những ngày này, hội sẽ đi thăm viếng Giáo Xứ nghèo tại Thái Bình, Thanh Hóa và Vinh, những cơ sở từ thiện trong những vùng xa xôi hẻo lánh, sinh hoạt và trao đổi văn hóa tại một số nơi và yểm trợ cho những chương trình xây dựng cộng đồng tại địa phương.

Kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em cùng những Anh Chị Em làm việc trong ngành "Nha Y Dược" tham dự với phái đoàn. Các em tuổi từ 18 trở lên cũng được khuyến khích tham dự. Mọi tin tức cần thiết, xin liên lạc với phó tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037).



RAO HÔN PHỐI

Lần I

Anh **Quách Mạnh Hùng**, con ông Quách Đình Dương và bà Nguyễn Thị Kiều, sẽ kết hôn với chị **Nguyễn Thụy Thanh Nguyên**, con ông Nguyễn Minh Lý và bà Nguyễn Thị Vĩnh Hạnh, vào thứ Bảy 15/7/2017. Anh Quách Mạnh Hùng hiện đang ở Sài Gòn, Việt Nam. Chị Nguyễn Thụy Thanh Nguyên hiện cư ngụ tại Dallas, Texas.

Lần III

* Anh **Phạm Thanh Quang**, con ông Phạm Phương và bà Phạm Thị Kim Phụng, sẽ kết hôn với Chị **Dương Chloe Mynh**, con ông Dương Ngọc Thanh và bà Nguyễn Thị Diễm, vào thứ Bảy ngày 24/6/2017

* Anh **Đình Viết Cường**, con ông Đình Lập Hoa và bà Nguyễn Thị Nhân, sẽ kết hôn với Chị **Nguyễn Thị Thùy Linh**, con ông Nguyễn Văn Thịnh và bà Nguyễn Thị Trang, vào thứ Bảy ngày 1/7/2017

* Anh **Jason-Paul Wells**, con ông Ernie Wells và bà Jacie Wells, sẽ kết hôn với chị **Tân Thiên Nga**, con ông Tân Phát và bà Dương Thị Kim Loan, vào thứ Bảy ngày 12/8/2017

GHI DANH ĐI HOUSTON DỰ LỄ THỤ PHONG LINH MỤC

CỦA THẦY PHÓ TẾ GIOAN VŨ THANH SANG

Để giúp những ai muốn đi tham dự Thánh Lễ Thụ Phong Linh Mục lúc 10 giờ sáng của Thầy Phó Tế Gioan Vũ Thanh Sang tại Đền thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp ở Houston, Giáo xứ có thuê bao một xe bus cho việc chuyên chở. Lịch trình chuyển đi như sau:

* Xe bus sẽ có mặt tại nhà thờ Đức Mẹ HCG lúc 4 giờ sáng ngày 20/5/2017. Xe sẽ khởi hành lúc 4 giờ 30 sáng cùng ngày.

* Từ nhà dòng Chúa Cứu Thế ở Houston, xe sẽ khởi hành trở về lúc 1 giờ chiều cùng ngày và sẽ về đến nhà thờ Đức Mẹ HCG lúc 6 giờ chiều.

Lệ phí chuyên chở là 30 Mỹ kim bao gồm vé xe, điểm tâm sáng và nước uống trên xe.

Vì số ghế có giới hạn, Giáo xứ ưu tiên việc ghi danh cho các ông bà cao niên cô thân và không có phương tiện đi lại. Việc ghi danh chỉ hoàn tất khi nào đã đóng chi phí và điền xong đơn Miễn Trách Nhiệm (Waive Form).

Giáo xứ sẽ không giữ chỗ trước.

Để bảo đảm an toàn trong chuyến đi, xin quý ông bà anh chị em mang theo thuốc dùng hàng ngày và ghi rõ tên thuốc, liều lượng và giờ giấc trên Waive Form.

Giáo xứ cũng khuyến khích các ông bà anh chị em nào có phương tiện chuyên chở được nhiều người như van, SUV, vì lòng bác ái ghi danh để GX có thể sắp xếp một số ông bà anh chị em thiếu phương tiện đi cùng.

Xin liên lạc với chị Vân tại Văn phòng Giáo xứ 972-414-7073 để ghi danh.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 7/5/2017 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Hoàng Vang 214-603-6662
4101 Herald Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 4 A/C Nguyễn Hùng Minh 972-474-1954
714 Dogwood Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 5 Ô/B Ngô Suốt 972-644-5790
1201 E. Berkeley Dr., Richardson, TX 75081

Giáo Khu 7 A/C Nguyễn Quang & Lê Nga 214-505-5565
1126 Waterford Way, Allen, TX 75013

Giáo Khu 11 A/C Hoàng Văn Liệu & Lan 309-706-2693
3118 Clay Brook Drive, Wylie, TX 75098

THÔNG BÁO CỦA HỘI TƯƠNG TẾ

Hội Tương Tế xin thông báo về Hội viên Bà Jeanne D'Arc Nguyễn Diệu Nữsinh ngày 10/10/1936 và qua đời ngày 23/4/2017 đã được Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cử hành Thánh Lễ An táng vào sáng thứ Bảy ngày 29/4 tại Nhà thờ.

Xin quý hội viên vui lòng đóng \$10 tương trợ cho gia đình người quá cố như quy định.

Nơi nhận: Ông Đặng Hiếu Sinh tại bàn xin lễ sau Thánh Lễ vào hai Chúa Nhật 7/5 & 14/5.

Xin viết check trả cho: SBMAA- HOI TUONG TE

Quý vị nào không có thuận tiện đóng góp trong hai ngày Chúa Nhật nêu trên, xin vui lòng gửi check về: Sinh Dang (P.O.Box 452575, Garland, TX 75045-2575)



THE VOCATION AWARENESS PROGRAM (VAP)

The Vocation Awareness Program (VAP) helps single Catholic men and women, ages 18-40, find answers to questions they may have about life as a Priest, Brother, or Consecrated Lay Women.

The VAP weekend is comprised of presentations, panel discussions, Q & A sessions, one-on-one dialogues with Diocesan and Religious Priests, Sisters, and Brothers. There are no fees, private rooms and meals are furnished, and no one will pressure you or seek commitment.

The coming "Come & See Vocations Weekend" will be held in the University of Dallas (Irving, TX) from June 16-18. Learn more and apply at www.vapinfo.org. Registration deadline is Monday June 5th, 2017.



WHY IS MAY MARY'S MONTH?

Dedicating the month of May to Mary is not limited to the United States, or even to the Americas. It has traditionally been dedicated to Mary in many cultures. Why? From a very early time, May was celebrated as the beginning of a time of fruitfulness and growth. For example, the ancient Greeks and Romans honored the goddesses of fertility and blossoms, respectively, at this time. The Church made many such pagan holidays their own by converting them to Christian celebrations. In the Middle Ages, the month of May was linked to the practice of expelling the winter season.

The connection between Mary and the month of May seems to have solidified in the Middle Ages. At first, special days during the month were set aside to welcome and celebrate both the month, and what it symbolized, and Mary. Later, the entire month of May was dedicated to Our Most Blessed Lady, and special devotions to her were organized for each day. This custom is thought to have begun in Italy in 1784 though it spread rapidly.

Our Lady can be honored in many ways during this month. It is traditional in many countries to organize a May crowning ceremony. Special prayers and songs are often incorporated along with a procession. Daily recitation of the rosary may be held in the Church. Two Marian liturgical celebrations fall within the month allowing us to show her special love, honor and devotion: Our Lady, Queen of Apostles (May 5th or the first Saturday after the Ascension of our Lord when it falls in May), and the Visitation (May 31st in the United States).

At home, special prayers, rosaries and novenas may be said. Special hymns may be sung. Little home altars decorated with flowers can be set up. Spiritual books about our Lady can be read and works of charity can be done in imitation of her. In imitating and honoring Mary, we honor Jesus.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 30/4/2017

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)		1508 Nguyễn Thị Mỹ Linh	\$10.00
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$15,104.00	1535 Trần Trọng Cảnh	\$10.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:		1779 Đỗ Kính Tu	\$100.00
Đinh Quốc Dũng	\$100.00	1795 Võ Bá Vinh	\$20.00
Phạm Minh Hải	\$500.00	1830 Nguyễn Huy Đắc	\$60.00
Tiền In Sách:	\$250.00	2089 Vũ Thị Mến	\$100.00
Tiền Lễ Cưới:	\$350.00	2167 Lê Thị Mừng	\$1.00
Tiền Quảng Cáo:	\$1,130.00	2224 Nguyễn Khải	\$5.00
40-Day Lent - Help the Poor:	\$445.00	2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)		2260 Lê Văn Cường	\$100.00
SDB Tên	Số Tiền	2456 Trần Thị Như Phượng	\$10.00
0006 Cao Tấn Đào	\$200.00	2474 Nguyễn Thị Ru	\$20.00
0037 Đào Bá Hùng	\$20.00	2541 Phạm T. David	\$500.00
0187 Nguyễn Văn Hiến	\$10.00	2544 Lê Văn Hiền	\$20.00
0250 Nguyễn Công Tâm	\$10.00	2675 Nguyễn Đình Hòa	\$5.00
0336 Đinh Thị Mỹ Dung	\$100.00	2677 Trần Ngọc Hải	\$5.00
0423 Trần Ngọc Oanh	\$100.00	2709 Ngô Thị Vui	\$5.00
0443 Chung Hồng Hải	\$50.00	2729 Phạm Anh Tuấn	\$100.00
0504 Nguyễn Minh Cường	\$200.00	2730 Trần Hùng Trương	\$20.00
0514 Trương Quang Tuyển	\$10.00	Đoàn Thanh Niên	\$200.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00	Hội Quán	\$7,157.00
0679 Chu Đức Công	\$50.00	Khối Giáo Dục	\$56,320.00
0700 Vũ Ngọc Tùng	\$2.00		
0714 Mai Ngọc Phượng	\$20.00	Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)	
0881 Nguyễn Thị Tinh	\$200.00	Ngăn Số Tên	Số Tiền
0965 Ân Danh	\$200.00	0241 Nguyễn My	\$200.00
1051 Ân Danh	\$50.00	0360 Phạm Việt Hải	\$100.00
1259 Phạm Văn Tuyển	\$20.00	0375 Phan Thị Thanh Thúy	\$100.00
1273 Nguyễn Thụy Yên	\$300.00	0391 Phan Thị Thanh Thúy	\$100.00
1341 Hoàng Tiến Căn	\$20.00	0395 Nguyễn Thiệu Paul	\$200.00
1387 Mã Thành Nhơn	\$20.00		

MỘT BƯỚC TIẾN LỚN TRONG ÁN PHONG CHÂN PHƯỚC CHO ĐHY NGUYỄN VĂN THUẬN ĐƯỢC CÔNG NHẬN LÀ "ĐÁNG ĐÁNG KÍNH"

VATICAN. Hôm 4-5-2017, Bộ Phong Thánh đã công bố sắc lệnh nhìn nhận Vị Tồi Tở Chúa ĐHY Phanxicô Xavie Nguyễn Văn Thuận đã thực hiện các nhân đức "đến mức độ anh hùng".

Việc công bố này đã được ĐTC cho phép trong buổi tiếp kiến trước đó vào ban sáng cùng ngày dành cho ĐHY Angelo Amato, SDB, Tổng trưởng Bộ Phong Thánh.

Bộ Phong Thánh đã đi tới sắc lệnh trên đây sau khi 9 cố vấn của Bộ đã cứu xét tập Hồ sơ đúc kết (Positio) về cuộc sống và các nhân đức của Vị Tồi Tở Chúa ĐHY Nguyễn Văn Thuận, và đa số các vị đã bỏ phiếu thuận. Tiếp đến là cuộc họp của Hội đồng các Hồng Y và GM thành viên của Bộ Phong Thánh. Các vị đã đồng thanh bỏ phiếu chấp thuận.

Với sắc lệnh này, từ nay ĐHY Phanxicô Xavie Nguyễn Văn Thuận có thể được gọi là "Đáng Đáng Kính"

(Venerable).

Giai đoạn kế tiếp là Bộ Phong Thánh sẽ chính thức cứu xét phép lạ nhờ lời chuyển cầu của ĐHY Nguyễn Văn Thuận. Hội đồng giám định y khoa của Bộ sẽ cứu xét cuộc khỏi bệnh. Nếu họ xác nhận việc khỏi bệnh này khoa học hiện nay không giải thích được, thì sẽ chuyển lên Ủy ban thần học của Bộ cứu xét. Nếu qua lọt cửa ải này, thì sẽ đến lượt Hội đồng các HY và GM của Bộ cứu xét và bỏ phiếu. Nếu được chấp thuận thì sẽ đệ lên ĐTC để ngài phê chuẩn và cho công bố sắc lệnh nhìn nhận phép lạ nhờ lời chuyển cầu của Vị Tồi Tở Chúa. Sau đó là việc ấn định ngày phong Chân Phước.

Cùng được công bố sáng ngày 4-5-2017 có 4 sắc lệnh nhìn nhận phép lạ của 4 vị tội tở Chúa và một sắc lệnh nhìn nhận cuộc tử đạo, 6 sắc lệnh nhìn nhận các nhân đức anh hùng. (SD 4-5-2017)

NGUỒN GỐC THÁNG HOA & VIỆC DÂNG HOA

Vào những thế kỷ đầu, Hoa được coi là Nữ thần của mùa Xuân. Vì thế, tháng Năm, tháng khởi đầu Mùa Xuân, người Rôma có tập tục tổ chức ngày lễ tôn kính Hoa cũng là tôn kính Nữ thần mùa Xuân.

Các tín hữu Công giáo đã thánh hóa tập tục trên khi tổ chức những cuộc rước kiệu hoa và cầu nguyện cho mùa màng phong phú.

Từ thế kỷ XIII, vào tháng Năm, một vài xứ đạo ở Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha đã tổ chức những cuộc rước kiệu hoa đem đến dâng kính Đức Mẹ. Nhiều văn nghệ sĩ đã sáng tác các bài ca dùng màu sắc và hương hoa để diễn tả tâm tình con thảo ca tụng các nhân đức cao quý của Đức Mẹ.

Các linh mục dòng Tên tại Roma đã tổ chức tháng hoa kính Đức Mẹ tại lưu xá các sinh viên của Hội Dòng. Khi trở về, các sinh viên này đã đem truyền bá việc tổ chức Tháng Hoa tại quê hương của họ. Vì thế, tập tục này được phát triển tại nhiều nơi.

Đến thế kỷ 14, linh mục Henri Suzo dòng Đaminh, vào ngày đầu tháng 5, đã dâng lên Đức Mẹ những việc tôn kính đặc biệt và lấy hoa trang hoàng tượng Đức Mẹ.

Thánh Philip Nêri, vào ngày 1 tháng 5, đã quy tụ các trẻ em chung quanh bàn thờ Đức Mẹ, để cùng các bông hoa mùa xuân, Người dâng cho Đức Mẹ các nhân đức còn ẩn náu trong tâm hồn non trẻ của chúng.

Đầu thế kỷ 17, tại Napoli, nước Ý, trong thánh đường kính thánh Clara của các nữ tu Dòng Phanxicô, tháng Đức Mẹ được cử hành công cộng: Mỗi buổi chiều đều có châu Minh Thánh Chúa và hát mừng Đức Mẹ. Từ đó, việc tổ chức các hoạt động phượng tự đặc biệt trong tháng Đức Mẹ được nhanh chóng lan rộng khắp các xứ đạo.

Năm 1654, cha Nadasi, dòng Tên, xuất bản tập sách nhỏ khuyên mời giáo hữu dành riêng mỗi năm một tháng để tôn kính Đức Mẹ Chúa Trời.

Đầu thế kỷ 19, tất cả các giáo xứ trong Giáo Hội đều tổ chức long trọng việc mừng kính Đức Mẹ trong tháng

Năm, tháng kính Đức Mẹ. Các nhà thờ có các linh mục giảng thuyết về lòng sùng kính Đức Mẹ. Cha Chardon đã có nhiều công trong việc này. Không những Người làm cho lòng sốt sắng trong tháng Đức Mẹ được phổ biến trong nước Pháp mà còn ở mọi nước Công giáo khác nữa.

Việc dâng hoa tại Việt Nam

Để bày tỏ lòng tôn kính đối với Đức Mẹ, người tín hữu Việt Nam thực hành nhiều việc đạo đức bình dân như: rước kiệu Đức Mẹ, lần chuỗi Mân Côi, dâng hoa...

Để bày tỏ lòng yêu mến, kính trọng hoặc biết ơn, người ta thường tặng hoa cho nhau. Cũng vậy, người công giáo cũng dâng hoa để tỏ lòng yêu mến, tôn kính và biết ơn đối với Thiên Chúa, Đức Mẹ và các thánh...

Ý nghĩa các màu hoa:

Các màu hoa vừa tượng trưng cho các nhân đức của Đức Mẹ vừa diễn tả các tâm tình, các ước nguyện của con cái muốn dâng lên Mẹ.

a) Hoa Trắng: Ý nghĩa: biểu trưng sự trong sạch khiết trinh nơi Mẹ. Tâm tình: Xin Mẹ giúp ta gìn giữ tâm hồn luôn trong trắng, sạch tội.

b) Hoa Hồng: Ý nghĩa: diễn tả lòng mến nồng nàn mà Mẹ dành cho Chúa. Tâm tình: Xin Mẹ dạy ta biết yêu Chúa hết lòng và yêu anh chị em như Chúa đã yêu ta.

c) Hoa Vàng: Ý nghĩa: tượng trưng niềm tin sắt đá của Mẹ. Tâm tình: Xin Mẹ dạy chúng ta sống phó thác, tin tưởng vào tình thương và sự quan phòng của Chúa như Mẹ.

d) Hoa Xanh: Ý nghĩa: tượng trưng cho niềm cậy trông và hy vọng. Tâm tình: Xin đừng để ta thất vọng chùn bước trước bất cứ khó khăn nghịch cảnh nào của cuộc sống.

e) Hoa Tím: Ý nghĩa: tượng trưng những đau thương, bệnh tật, tang tóc, cô đơn. Tâm tình: Xin Mẹ dạy ta biết vui lòng chấp nhận Thánh Giá Chúa gửi đến để trung thành bước theo Đức Kitô, Con của Mẹ.





Scripture: John 10:1-10

Truly, truly, I say to you, he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way, that man is a thief and a robber; 2 but he who enters by the door is the shepherd of the sheep. 3 To him the gatekeeper opens; the sheep hear his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out. 4 When he has brought out all his own, he goes before them, and the sheep follow him, for they know his voice. 5 A stranger they will not follow, but they will flee from him, for they do not know the voice of strangers.” 6 This figure Jesus used with them, but they did not understand what he was saying to them. 7 So Jesus again said to them, “Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep. 8 All who came before me are thieves and robbers; but the sheep did not heed them. 9 I am the door; if any one enters by me, he will be saved, and will go in and out and find pasture. 10 The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly.

Meditation: Do you know the peace and security of the Good Shepherd who watches over his own? The Old Testament often speaks of God as shepherd of his people, Israel. The Lord is my shepherd, I shall not want (Psalm 23:1). Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock! (Psalm 80:1) We are his people, and the sheep of his pasture (Psalm 100:3). The Messiah is also pictured as the shepherd of God's people: He will feed his flock like a shepherd, he will gather the lambs in his arms (Isaiah 40:11). Jesus says he is the Good Shepherd who will risk his life to seek out and save the stray sheep (Matthew 18:12, Luke 15:4). He is the Shepherd and Guardian of our souls (1 Peter 2:25).

The Good Shepherd and Guardian of our souls

What can shepherding teach us about God and our relationship with him? At the end of each day the shepherd brought his sheep into shelter. They knew the voice of their shepherd and came at his beckoning. So familiar was the shepherd and his sheep, that each was called by a distinct name. In the winter the sheep were usually brought to a communal village shelter which was locked and kept secure by a guardian. In the summer months the sheep were usually kept out in the fields and then gathered into a fold at night which was guarded by a shepherd throughout the night. He was literally the door through which the sheep had to pass.

The Scriptures describe God as a shepherd who brings security and peace to his people. The Lord will keep your going out and your coming in from this time forth and for evermore (Psalm 120:8). Even

the leaders of God's people are called shepherds: they shall lead them out and bring them in; that the congregation of the Lord may not be as sheep which have no shepherd (Numbers 27:17). Just as a shepherd kept watch over his sheep and protected them from danger, so Jesus stands watch over his people as the Shepherd and Guardian of our souls (1 Peter 2:25). Do you know the peace and security of a life fully submitted to God?



Jesus willingly laid down his life for us - the sheep he ransomed with his own blood

St. Augustine of Hippo (354-430 AD) writes: “He has accomplished what he taught us: He has shown us what He commanded us to do. He laid down his own life for his sheep, that within our mystery he might change his body and blood into food, and nourish the sheep he had redeemed with the food of his own flesh. He has shown us the way we must follow, despite fear of death. He has laid down the pattern to which we must conform ourselves. The first duty laid on us is to use our material goods in mercy

for the needs of his sheep, and then, if necessary, give even our lives for them. He that will not give of his substance for his sheep, how shall he lay down his life for them?” (Tr. 46 in John). Do you look to Jesus the Good Shepherd, to receive the strength and courage you need to live and serve as his disciple?

“Lord Jesus, you always lead me in the way of true peace and safety. May I never doubt your care nor stray from your ways. Keep me safe in the shelter of your presence.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội, Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shwedo, Menard, Kose và Hàn Quốc.
Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoakncare.com
214.458.1584 - 972.767.8492



CẦN THỢ NAIL

Tiệm cần thợ nữ bột và tay
chặt nước, bao lương.
Tiệm ở Plano, cách nhà thờ
10 phút.
972-375-5061

PHOTO & CAMERA DŨNG BÌ

Album - Ngoại cảnh - Tiệc cưới
Nhiều năm kinh nghiệm
**214-718-8722
562-606-9430**

SPRING OF LOVE

Chuyên bán đầm xung tội,
flower girl, và các loại đầm
trẻ em.
www.springoflove.us
972-532-7677

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Royce City (Đi chung xe với chủ
nếu cần). Tiệm lớn, khu trắng, sang,
tips nhiều. Cần thợ bột & tay chặt
nước. Bao lương up to \$900/wk. Thuận
tiện cho người từ Garland, Rowlett,
Wylie & Rockwall. L/I: Mai Nguyễn
**469-230-0523 (Call)
469-723-5188 (tiệm)**

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin V: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhông - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị
mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt,
đốt mỡ. Giá rẻ nhất, phục vụ
ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn
muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:
469-657-7068

CẦN NHIỀU THỢ NAIL NAM/NỮ

Ulux Nail Spa in uptown Dallas
(Bao lương nếu cần). Khu khách
sang, tiệm làm sạch sẽ, thoải mái,
vui vẻ. LL:
Vanna 469-487-5503 call/text



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng
Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St, phòng 108, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HÀN ỐNG ĐÓNG
 - THÔNG NHÉT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY MÚA CHÉN, V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - DẪN CỬA KIẾNG T. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

**Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui**

9732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
 Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm, độ công giáo
214-692-0900



QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.83mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
 - Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
 - Cầu thang \$59.99/bộ thang (bao tiến công và vật liệu)
 - Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (Tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
 - Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
 - Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiển Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com

ANGIE N. NDUKA LAW FIRM, PLLC

550 S. Edmonds Ln., suite 202
 Contact Cheryl Nguyen 214-717-7787
 Nguyencherl@yahoo.com

The areas of our practice include:

CRIMINAL - HÌNH SỰ
 IMMIGRATION - LUẬT DI TRÚ
 SOCIAL SECURITY (SSA, SSI) - AN SINH XÃ HỘI
 FAMILY LAW - LUẬT GIA ĐÌNH
 BUSINESS LAW - THƯƠNG MẠI

Allstate Apex Insurance Group
 You're in good hands.
 Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
 Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín
214-396-8797
 1847 N Garland Ave
 Garland, TX 75040
 Katie Dương
 Nhà từ Buckingham và N.Garland ave, phía sau RFC
 Vy Trần

KHAI THUẾ & KẾ TOÁN

ANTHONY PHẠM MINH HUY

(28 Years Tax of Service)

Direct: (469) 360-9327

3306 W. Walnut St. # 509 Garland, Texas 75042
 Inside Building American 1st National Bank



PHÚ CONSTRUCTION

Build & Remodel phòng ngủ - Nhà bếp
 - Phòng tắm - Patio - Cabinets, Granite
 counter top - Plumbing. Lót gạch-gỗ đủ
 loại - Sơn nhà trong, ngoài. Thay cửa -
 Hàng rào- Cầu thang - Trim - Molding.

**561-301-4843
 469-203-1663**

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng trở
 lên, nhà gần Saigon Mall,
 nhà sạch sẽ, có license, có
 kinh nghiệm.

469-855-3044

Allstate
TOÀN NGO AGENCY
 CUNG CẤP BẢO HIỂM
 XE NHÀ
 NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI
 4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287
 (Số hàng chỉ cần 711 gọi được 24/7 miễn phí và không phí)
 Email: Lngo@allstate.com
 Văn phòng: 214-989-7969 | Cell: 214-364-3640

Phuong's NURSERY
 4022 BROADWAY BLVD
 GARLAND TX 75043

CHUNG TÔI CÓ TẤT CẢ CÁC LOẠI CÂY KIẾNG VÀ CÂY AN TRẠI.
HỒNG, ĐÀO, TÁO, MÀN, OI,
HOA MẠI, HOA ĐÀO, SÚ THAI LAN
 V.v.v.v

PHUONG'S NURSERY TRƯỚC ĐÂY LÀ (MONDAY LANDSCAPE-NURSERY),
KINH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG!

MỠ CUA 7 NGÀY 1 TUẦN TỪ 9:00 SÁNG ĐẾN 6:00 CHIỀU
PHONE : 817-881-0918

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
 550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067
Tel: 972-891-5571

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
 - Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
 - Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

LL Cheri Chúc Nguyễn 214-717-7787



NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services

Lily Nguyen
 Realtor®

649-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

• XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC

FARMERS INSURANCE GROUP
 Member of Farmers Group

3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lối của Art Bakery & Pad Ngia)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Houston, Starline & Jupiter & Richardson)
 Tel: 469-475-0238 | Tel: 469-488-9688

CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc

Chúng tôi nhận các yêu cầu bảo hiểm từ \$500 mỗi năm, từ mức độ bảo hiểm thấp

• **THÀNH THẬT**
 • **TẬN TÂM**
 • **UY TÍN**

Carlye, Thanh Nguyen
 Agent / Owner
 carlye@nationwide.com

Chúng tôi luôn sẵn lòng hỗ trợ và phục vụ cho bạn và gia đình.

AMBIT ENERGY

Restland

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC

• Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đầu tư nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, tận tụy

469-855-4041
 Email: Luong Hoa bac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỞ BÀNG
(972) 487-6666

3665 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu đãi PHỞ BÀNG trong suốt thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmax1garland.com
 pharmax1garland@yahoo.com

• GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG • **CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐI NHẤT**

Tư vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đông Hương Sử Dụng Thuốc Tổng Tây Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/CHIP & hầu hết các loại bảo hiểm.

Cần gấp full time Technician

Monday: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

DUỐC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258



BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới • Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm



TIẾT KIỂM TIỀN ĐIỆN

Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY

TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT

Quý vị nên tham khảo với Dr. Paulo Thuan Nguyen

ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.

ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #105 Tel: 817-268-9527
CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5868



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040

Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên

Giờ mở cửa: Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 bữa ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khâu vải, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp taiichi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

• Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 • Không phải tốn tiền mua máy.
 • Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid

Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

• Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu phẫu
 • Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Abertson, Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bọc Răng & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

4311 W. River Street, Suite 100, Dallas, TX 75249

Mọi chi tiết xin gọi: 972-699-7778

CƠ HỘI ĐẦU TƯ HIỆM CÓ KHÔNG THỂ BỎ LỠ!

302 units luxury apartment tại Grand Prairie, Texas.
Gần 360 và I-20. Dự án khởi công vào tháng 8/2017
www.3000bardin.com
Mọi chi tiết đầu tư xin LL:

Đức Nguyễn 214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Nguyệt Hằng
giống anh Hùng

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thục Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đầm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



HUYEN DO
Real Estate Agent

AVIGNON

REALTY

Sales, Leasing & Management

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built

Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

972-226-2873

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bùi, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

invisible
BRACES AVAILABLE

Trồng răng
trẻ em

Chăm sóc răng
BỆNH MÀU

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
(gọi để biết chi tiết)

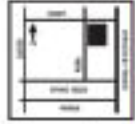
30% Off
cả gói dịch bệnh nhân mới
(gọi để biết chi tiết)

TẮY RĂNG TRẮNG
2000E IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
gói thường \$499.00
tất cả các chi phí chụp ảnh & tiếp tế

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(gọi \$88)

KỸ THUẬT MÒI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG
Chỉ có mỗi tháng
\$89.00
\$1,299.00 (tất cả
trong tháng tiếp theo)



Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhân Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3445 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



FOCUS DENTAL

NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm

972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.